

汉语
双读

MAGIC TREE HOUSE

神奇树屋 24

绝命大地震

[美] 玛丽·波·奥斯本 著
李莱茵 译



NLIC

2970680595

湖北长江出版集团



CHILDREN'S PRESS

少年儿童出版社

MAGIC TREE HOUSE

神奇树屋 24

二级阶梯基础读物

绝命大地震



[美] 玛丽·波·奥斯本 著
李莱茵 译
骆名智 图



NLIC 2970680595



湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

鄂新登字 04 号

图书在版编目(CIP)数据

绝命大地震: 英汉对照 / (美) 奥斯本著; 李莱茵译. — 武汉: 湖北少年儿童出版社, 2008.1

(神奇树屋; 24)

书名原文: Earthquake in the Early Morning

ISBN 978-7-5353-3963-8

I. 绝... II. ①奥... ②李... III. ①英语—汉语—对照读物
②儿童文学—短篇小说—美国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 183777 号

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Random House, Inc.

Book #24—Earthquake in the Early Morning Text copyright © by Mary Pope Osborne

Magic Tree House™ is a trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

著作权合同登记号: 图字: 17-2006-050

书 名	神奇树屋 24——绝命大地震		
©	[美] 玛丽·波·奥斯本著 李莱茵译		
出版发行	湖北少年儿童出版社	业务电话	(027)87679199 (027)87679179
网 址	http://www.hbcp.com.cn	电子邮件	hbcp@vip.sina.com
承 印 厂	湖北恒泰印务有限公司		
经 销	新华书店湖北发行所		
印 张	4.75	字 数	60 千字
印 次	2008 年 1 月第 1 版, 2008 年 1 月第 1 次印刷		
规 格	889 毫米 × 1194 毫米		开本 32 开
书 号	ISBN 978-7-5353-3963-8		定价 12.00 元

编者的话

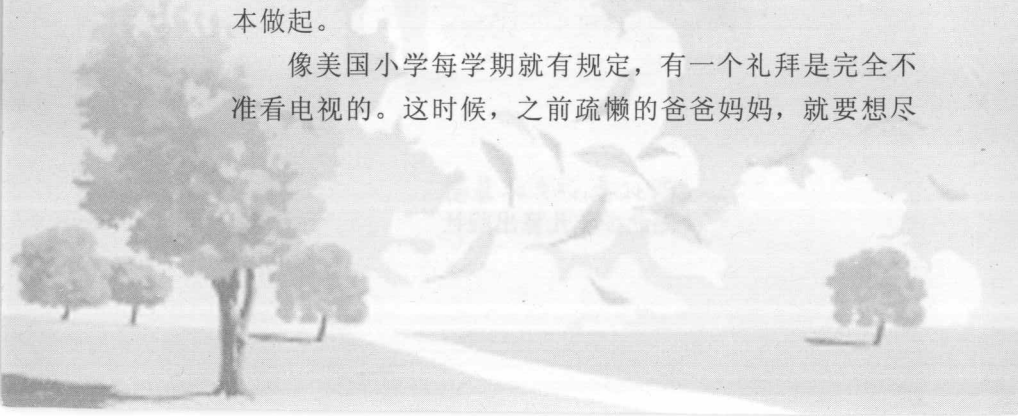
Magic Tree House，它的中文书名叫《神奇树屋》，是目前美国最畅销的童书之一，在欧洲每一个国家都有属于自己的《神奇树屋》版本！每次新书一出来都会马上冲到排行榜最前面，目前全球已有34种版本了。

一直以来，美国小学的图书馆或班级的阅览区，都少不了这套书。

这一系列的书，是描述一对小兄妹，八岁半的杰克（Jack）与七岁的安妮（Annie）的冒险故事。爱读书的杰克，总是把看到的事物写在他的笔记本里；而喜欢幻想的安妮，总是勇于冒险。自从他们在森林里发现了一个堆满了书的神奇树屋之后，竟然在翻开书的同时，旋转到不同的时空中旅行。每次进入树屋里，孩子们就会到一个奇特的历史事件中或是神奇的王国里，开始他们神秘的旅程。

小编一直觉得，现在的小孩子不是补习太多，就是看太多电视，玩太多电动玩具了，好像没有什么想象的空间。而对于自己国家或世界文化和传统，似乎也是缺少兴趣，说不出什么所以然来。真正要培养孩子的好奇心、对知识的追求或是对自己和别人的热情，就要从基本做起。

像美国小学每学期就有规定，有一个礼拜是完全不准看电视的。这时候，之前疏懒的爸爸妈妈，就要想尽



办法陪孩子阅读。小朋友就有机会拾起课外书本，重新培养兴趣（算是一种给家长的警惕吧）！

在“神奇树屋”系列里，很多内容都能延伸小朋友的想象空间，让孩子们恣意地在宇宙的时空中旅行。

我的建议是，如果是年龄很小的孩子，父母应该陪着孩子一起看书，最好是和孩子们做一些问答的练习。可以分段，也可以问整体内容。譬如，问一些主题内容的记忆，或是主角解决问题的方式，甚至先卖个关子，问小孩如果他们是主角，遇到这样的状况，会怎么做呢？

等他们完全理解后，才请小朋友把整个故事说一遍，甚至可以请他们自己对故事进行“改编”。如果小朋友在一二年级就做这样的训练，三四年级时语言能力会变强，更能吸收故事的精髓和描述他们自己对整个故事的看法。

对于可以独立阅读的小朋友来说，这套书非常适合，因为它介绍了历史、地理和科学知识，不但能给阅读的小朋友带来身临其境、紧张刺激的真实探险感受，而且又能让小读者在不知不觉中学到关于世界历史、地理、人文的各方面的新知，更可以开发孩子们的想象力。

而对于想提高英文能力的大读者来说，这套书也非常适合，它最厉害的地方是，它的原版英语非常口语化，两个小朋友间的对话和场景的描述，既容易理解，又囊括了学英语的中学生所需要掌握的所有基本词汇和短语。可以说，读完这套书，就可以轻松做个美国人啦！

所以说，这完全是一套可以从小学读到高中的书哦！

夏日的一天，在宾夕法尼亚州的蛙溪镇，一间神秘的树屋出现在了树林里。

八岁的杰克和他七岁的妹妹安妮，爬进了树屋，他们发现里面堆满了书。

杰克和安妮很快就发现，树屋是有魔力的，能把他们带到书里面的任何地方去，而需要他们做的，就是指着书上的图画，说希望去那儿。在他们离开的这段时间里，现实世界的时间便会静止。

接下来，他们发现树屋是摩根·拉菲的，她是亚瑟王时代卡米洛特王国的一位有法力的藏书大师，她穿越时空旅行，去收集书。

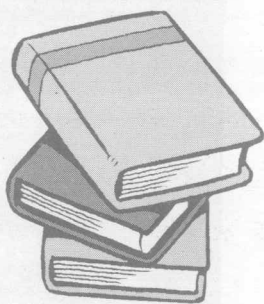
从《神奇树屋》第五本到第八本，杰克和安

妮帮助摩根解除了她身上的魔咒；从第九本到第十二本，他们解开了四个古代谜题，并成为了“藏书大师”。

从《神奇树屋》第十三本到第十六本，杰克和安妮救出了四个古代的故事，使它们免于永远失传。

从《神奇树屋》第十七本到第二十本，杰克和安妮帮助神秘的小狗解除了魔咒。

在第二十一到第二十四本中，杰克和安妮有了新挑战。他们必须为摩根的图书馆找到四种特殊的写作类型，以拯救魔法王国卡米洛特。现在他们准备去寻找第四种了……





Contents

目录

1	吱吱	1
2	地底下的雷声	9
3	大地震	18
4	怎么回事?	25
5	停下! 停下!	34
6	可以出借的一种	41
7	炸药!	49
8	祝你好运, 旧金山!	55
9	美妙的房间	58
10	摩根图书馆之谜	67
	英文原文	76



杰克从床上坐了起来。他向窗外望去。

天空是深灰色的，太阳就快出来了。

“差不多是时候了！”他轻声自语道。

前一天，在神奇的树屋里，摩根在字条上留言说，“明天一早回来。”

杰克跳下了床。他穿上牛仔裤和 T 恤衫，然后抓起书包悄无声息地溜进门厅。

杰克探头看了看安妮的房间，她并不在房间里。他下了楼梯溜出了前门。

安妮坐在台阶上。杰克在他身旁坐下。

“你在干什么呢？”他问。

“我在等鸟儿开始唱歌，”安妮说，“之后我打





算去叫醒你。”

杰克和安妮看着天空从深灰色变成浅灰色。接着鸟儿开始唱歌了。

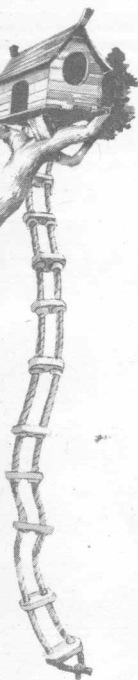
“吱喳——”安妮学了声鸟叫。

杰克和安妮什么也没再说就离开了门廊。他们沿着街道，跑进了蛙溪树林。

树阴里很凉快。杰克和安妮在林子里快跑着，来到了绳梯前，它挂在最高的橡树上。神奇树屋就在橡树的顶上。

他们爬上树屋。树屋里几乎没有一丝光线透得进来。





神奇树屋

安妮捡起地上的字条。她凑近窗户读道：

亲爱的杰克和安妮，

卡米洛特陷入了困境。

为了拯救王国，请为我的图书馆找到
以下四种特殊的写作类型：

一种可做根据，

一种可以邮寄，

一种可供学习，

一种可以借你。

谢谢你们，

摩根

杰克深深地吸了一口气。

“好吧，”他说，“我们有我们的第一种特殊写作类型：南北战争时期的一张清单。”

“我们也有第二种，”安妮说，“独立战争时期的一封信。”

“我们还有第三种，”杰克说，“拓荒校舍的一首诗歌。”

“现在我们只差一种了！”安妮说。

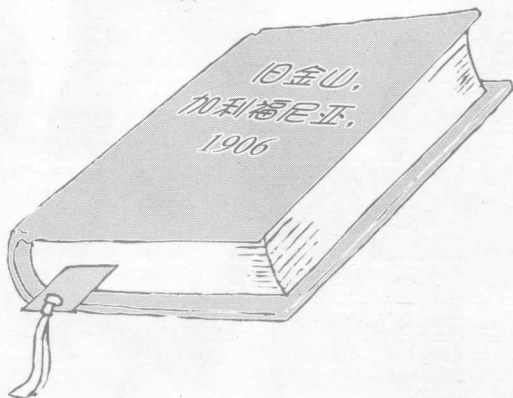
“我不明白我们为什么要为摩根的图书馆找这些特殊的写作类型，”杰克说，“它们怎样才能帮助拯救卡米洛特呢？”

“我不知道，”安妮说。“但是我们还是快走吧，早点解开这个谜。我们的研究用书呢？”

他们在树屋里四处寻找。

每次带他们回家的宾夕法尼亚的书，躺在角落里，旁边有另一本书，安妮把它拣了起来。

“就是这本，”她轻轻地说。她给杰克看了书的封面。封面上写着：



“加利福尼亚？”杰克说，“我一直都想去加利福尼亚呢！”

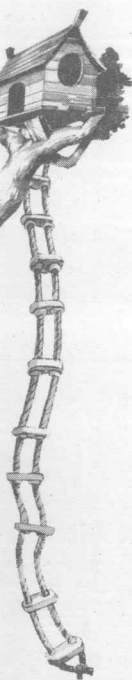


“我也是啊！”安妮说。她笑了起来，“我看我还真是向尼利小姐说了实话。”

“对啊！”杰克笑







神奇树屋

着说。

在上一次探险中，神奇树屋把他们带到了一间拓荒学校。安妮向那里的老师——尼利小姐，说起他们会去加利福尼亚。

安妮指着加利福尼亚书的封面。

“我们真的好希望能够去那儿啊！”她说。

风开始吹起来，

树屋开始打转，

转得越来越快，

然后一切都平静了，

绝对的平静了。





“好漂亮的衣服啊！”安妮说。

杰克睁开了眼睛。

安妮穿着一件蓝白相间的大水手领连衣裙和白色长筒袜。

杰克穿着棕色的长及膝盖的裤子、一件夹克，还戴着一顶小帽，打着领带。他的书包已经变成了一个皮革袋。他和安妮都脚蹬系带短皮靴。

教堂的钟声响起了。

咚——咚——咚——咚——咚——

“它响了五次，”杰克说，“现在应该是早晨五点钟。”

“没错！”安妮说着望向窗外。

